

Porównanie tłumaczeń Psalmów 30:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Grajcie JAHWE, Jego święci,* ** Wychwalajcie – dla przypomnienia Jego świętości! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Śpiewajcie JAHWE, wy, Jemu oddani! Chwalcie Go i wspominajcie Jego świętość!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jego gniew bowiem trwa tylko chwilę, a jego łaskawość przez <i>całe</i> życie; choćby płacz trwał przez noc, rankiem nastanie radość.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Śpiewajcież Panu święci jego, a wysłuchajcie pamiątkę świętobliwości jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Śpiewajcie JAHWE, święci jego, a wyznawajcie pamiątkę świętobliwości jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Śpiewajcie Panu Psalm, wy, co Go miłujecie, wychwalajcie Jego świętą pamiątkę!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wysławiajcie Pana, święci jego, I wyznawajcie święte imię jego!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Śpiewajcie JAHWE, Jego wierni, wychwalajcie Jego świętość,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Śpiewajcie JAHWE, Jego wierni, sławcie Go, wspominając Jego świętość.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Śpiewajcie na cześć Jahwe, wy, którzy Mu wierni jesteście, i wysławiajcie Jego święte Imię!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти виведеш мене з цієї засідки, яку мені скрили, бо Ти є моїм оборонцем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Śpiewajcie WIEKUISTEMU pobożni, dziękujcie Jego świętemu Imieniu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	gdyż pod jego gniewem jest się przez chwilę, pod jego dobrą wolą jest się przez całe życie. Wieczorem może zagościć płacz, lecz rankiem rozlega się radosne wołanie.

¹⁾ Lub: wierni, bogobojni, תְּשִׁיבָה (chasid).

²⁾ <x>230 16:10</x>; <x>230 37:28</x>; <x>230 86:2</x>; <x>230 97:10</x>